

Surah 4. An-Nisaa

Asad: And be not faint of heart when you seek out the [enemy] host. If you happen to suffer pain, behold they suffer pain even as you suffer it: but you are hoping [to receive] from God what they cannot hope for. And God is indeed all-knowing, wise.

Malik: Do not show weakness in following up the enemy; if you are suffering hardships they too are suffering similar hardships; moreover, you have hope to receive reward from Allah while they have none. Allah is the Knowledgeable, Wise.

Pickthall: Relent not in pursuit of the enemy. If ye are suffering, lo! they suffer even as ye suffer and ye hope from Allah that for which they cannot hope. Allah is ever Knower, Wise.

Yusuf Ali: And slacken not in following up the enemy: if ye are suffering hardships they are suffering similar hardships; but ye have hope from Allah while they have none. And Allah is full of knowledge and wisdom. ⁶²⁰

Transliteration: Wala tahinoo fee ibtighai alqawmi in takoonoo talamoona fainnahum yalamoona kama talamoona watarjoona mina Allahi ma la yarjoona wakana Allahu AAaleeman hakeeman

Khatab:

Do not falter in pursuit of the enemy—if you are suffering, they too are suffering. But you can hope to receive from Allah what they can never hope for. And Allah is All-Knowing, All-Wise.

Author Comments

620 - Religion should be a source of strength and not of weakness in all our affairs. If we have to struggle hard and suffer hardships, those without faith have to do the same, with this difference, that the man of Faith is full of hope in Allah, whereas the man without Faith has nothing to sustain him.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 4-Ayah 104*